

Latin American Women's Magazine

Revista de la Mujer Latinoamericana

Aquelarre



América Latina
& el Caribe
Feminismo

Latin America
& the Caribbean
Feminism

1991

PRIMAVERA/VERANO

SPRING/SUMMER

7/8

AQUELARRE

PRIMAVERA/VERANO 1991 SPRING/SUMMER

Colectivo AQUELARRE Collective:

Carmen Contreras
Dale Fuller
Margot Lacroix
Jazmín Miranda
Carmen Rodríguez
Margarita Sewerin
Magaly Varas

Comités/Committees

| <i>Editorial</i> | <i>Producción/Production</i> | <i>Fundraising/Finanzas</i> | <i>Administración/ Administration</i> |
|-------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| Raquel Ciria | Janet Duckworth | Carmen Contreras | Janet Duckworth |
| Jazmín Miranda | Dale Fuller | Deborah McInnes | Margot Lacroix |
| Carmen Rodríguez | Deborah McInnes | Carmen Rodríguez | Adriana Tweedlie |
| Margarita Sewerin | Jazmín Miranda | Adriana Tweedlie | |
| Magaly Varas | | | |

Colaboraron en este número/ Helped in this issue

| <i>Vancouver</i> | <i>Toronto</i> | <i>México</i> | <i>Chile</i> |
|--------------------|------------------|---------------|-----------------|
| Alejandra Aguirre | Constanza Silva | Cecilia Núñez | Heather Dashner |
| Alejandra Contador | Simmin Tabrizi | | Marta Lamas |
| Fredi Galdámez | Swee Sim Tan | | |
| Mónica Lee | | | |
| | <i>Colombia</i> | | |
| | Casa de la Mujer | | |

Dactilógrafos/Keyboard Entry: Janet Duckworth, Adriana Tweedlie

Publicidad/Advertising:(604)251-6678

Diseño y/Design and Desktop Publishing: Deborah McInnes

Publicación trimestral de Aquelarre Latin American Women's Cultural Society. Las opiniones y puntos de vista expresados en Aquelarre no son necesariamente los de las editoras. Reproducción de su contenido prohibida sin previa autorización. Enviar artículos, fotografías, cartas, caricaturas y arte a Aquelarre, P.O. Box 65535, Station F, Vancouver, B.C., Canada, V5N 5K6. Tel(604) 251-6678, Fax (604)253-3073.

Published quarterly by Aquelarre Latin American Women's Cultural Society. The views and opinions expressed in Aquelarre do not necessarily represent those of the publisher. Contents may not be reprinted without permission. We welcome submissions of articles, photographs, letters, cartoons, artwork. Manuscripts should be accompanied by sufficient return postage. Correspondence should be directed to Aquelarre, P.O. Box 65535, Station F, Vancouver, B.C., Canada, V5N 5K6. Tel (604)251-6678, Fax (604)253-3073.

Subscripciones/Subscription rates

Canadá/Canada

1 año (4 números)/1 year (4 issues): \$12.00

1 año, instituciones/1 yr., institutions: \$17.00

Latinoamérica/Latin America

1 año (4 números)/1 year (4 issues): US\$ 9.00

E.E.U.U. y otros países/U.S.A. and other countries

1 año (4 números)/1 year (4 issues): US\$17.00

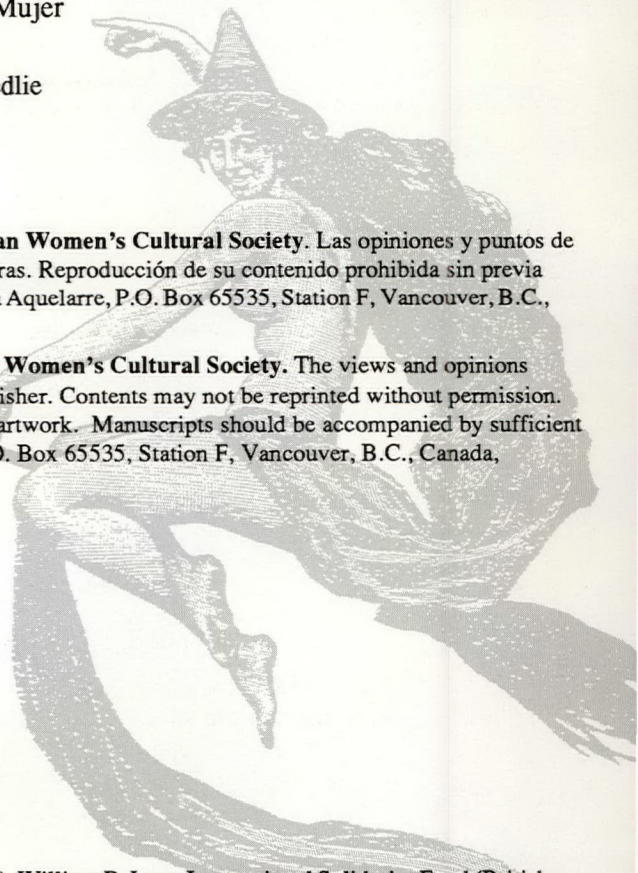
1 año, instituciones/1yr., institutions: US\$24.00

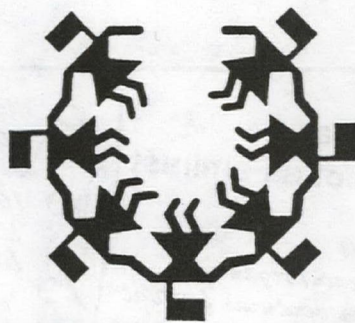
We gratefully acknowledge the assistance of Casa Canadá (Chile), William R. Long International Solidarity Fund (British Columbia Teachers' Federation), Canada Employment and Immigration, B.C. Legal Services Society, Vancouver Status of Women, Kinesis, Vancouver Folk Festival Society, Vancouver International Jazz Festival, Vancouver International Writers' Festival, U.B.C. Women's Law Caucus.

Printed in Canada by Broadway Printers

ISSN 0843-7920

Second Class Permit #8335





| | | |
|--|-----------|---|
| se abre el aquelarre | 2 | getting started |
| todas las voces, todas | 3 | all the voices |
| vamos al grano | | getting to the point |
| El Movimiento Feminista en América Latina y el Caribe: Tendencias y Desafíos <i>Estela Suárez</i> | 4 | The Feminist Movement in Latin America and the Caribbean: Trends and Challenges <i>Estela Suárez</i> |
| El Feminismo: Retos y Avances en América Latina <i>Olga Amparo Sánchez G.</i> | 9 | Feminism: Challenges and Advances in Latin America <i>Olga Amparo Sánchez G.</i> |
| ¿Qué es el Feminismo? <i>Macarena Bernabei</i> | 14 | What is Feminism? <i>Macarena Bernabei</i> |
| abriendo caminos | | clearing the way |
| Violencia Doméstica: Lo Privado es Político <i>Ana María Santinoli y María Rose Pinedo</i> | 18 | Domestic Violence: The Personal is Political <i>Ana María Santinoli and María Rose Pinedo</i> |
| Hacia el Desarrollo de un Feminismo Incluyente <i>Noga Gayle</i> | 21 | Towards the Development of an Inclusive Feminism <i>Noga Gayle</i> |
| Voces de Mujeres Indias en el V Encuentra Feminista de América Latina y el Caribe | 28 | Native Women's Voices at the Fifth Conference of Latin America and the Caribbean |
| manos a la obra | | hands on |
| El Arte de Magdalena Campos <i>Carmen Contreras</i> | 32 | The Art of Magdalena Campos <i>Carmen Contreras</i> |
| quehaceres | | women do this |
| Sistren: Teatro Popular Jamaicano | 38 | Sistren: Jamaican Popular Theatre |
| así somos | | as we are |
| Me Llamo Erika y Soy Lesbiana <i>Erika Espinoza</i> | 41 | My Name is Erika and I am a Lesbian <i>Erika Espinoza</i> |
| El Continuum Lesbiano <i>Ilse Kornreich</i> | 44 | The Lesbian Continuum <i>Ilse Kornreich</i> |
| palabra de mujer | | woman's word |
| Juana, Alfonsina, Adela, Rosario: Cuatro Poetas Feministas de la América Latina | 48 | Juana, Alfonsina, Adela, Rosario: Four Feminist Poets of Latin America |
| Nosotras También Nos Jugamos la Vida <i>Fania Petzoldt</i> | 55 | We Too Put our Lives on the Line <i>Fania Petzoldt</i> |
| otros aquelarres | | other aquelarres |
| Profesores de B.C. Apoyan a Profesores Peruanos | 58 | B.C. Teachers Give Support to Teachers in Peru |
| Directorio de Publicaciones Feministas Latinamericanas | 59 | Directory of Latin American Feminist Publications |
| reseñas | 60 | reviews |
| noticias | 63 | news |